

Ha'azinou – L'opposition au départ de Moché

Source : Likouté Si'hot volume 19, deuxième Si'ha sur Ha'azinou

D.ieu annonce à Moché son départ, le peuple d'Israël exprime son désaccord

1

הַאֲזִינוּ לִבִּי, מִחַ: וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֵה אֶל הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר נֹבֹ .. וּרְאֵה אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחְזָהָ. וּמֵת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל עַמִּיד...
Ha'azinou 32, 48 : D.ieu parla à Moché, en ce jour-là même, en ces termes: « Monte sur ce mont (cette cime) d'Avarim, sur le mont Nébo .. et contemple le pays de Canaan, que Je donne aux enfants d'Israël en propriété; puis meurs sur la montagne où tu vas monter, et rejoins tes pères... ».

רש"י: וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה. בְּגוֹמְרוֹת נֶאֱמַר בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה. נֶאֱמַר בְּנֵחַ "בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֵחַ וְגו'" (נח ז, יג) - בְּמִרְאֵית אִוְרוֹ שֶׁל יוֹם, לְפִי שֶׁהָיוּ בְנֵי דוֹרוֹ אוֹמְרִים: בְּכֶךָ וְכֶךָ אִם אֲנִי מְרַגְּשִׁין בּוֹ אֵין אֲנִי מְנִיחִין אוֹתוֹ לְכַנֵּס בְּתֵבָה, וְלֹא עוֹד אֵלָּא אֲנִי נוֹטְלִין כְּשִׁילִין וְקִרְדוֹמוֹת וּמְבַקְעִין אֶת הַתֵּבָה. אָמַר הַקֶּב"ה: הֲרִינִי מְכַנְּסוֹ בְּחֻצֵי הַיּוֹם וְכָל מִי שֵׁישׁ בִּידוֹ כַּח לְמַחֹת יָבֵא וַיִּמְחָה.

בְּמִצְרַיִם נֶאֱמַר "בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא ה'" (בא יב, נא) - לְפִי שֶׁהָיוּ מְצִרְיִים אוֹמְרִים בְּכֶךָ וְכֶךָ אִם אֲנִי מְרַגְּשִׁין בְּהֵם אֵין אֲנִי מְנִיחִין אוֹתָן לְצֵאתָ, וְלֹא עוֹד אֵלָּא אֲנִי נוֹטְלִין סִפּוֹת וְכָל זַיִן וְהוֹרְגִין לָהֶם. אָמַר לָהֶם הַקֶּב"ה: הֲרִינִי מוֹצִיאֵן בְּחֻצֵי הַיּוֹם, וְכָל מִי שֵׁישׁ בּוֹ כַּח לְמַחֹת יָבֵא וַיִּמְחָה.

אָף כָּאֵן בְּמִיתָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה נֶאֱמַר בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה לְפִי שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל אוֹמְרִים: בְּכֶךָ וְכֶךָ אִם אֲנִי מְרַגְּשִׁין בּוֹ אֵין אֲנִי מְנִיחִין אוֹתוֹ; אָדָם שֶׁהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְקָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם וְהוֹרִיד לָנוּ אֶת הַמָּן וְהִגִּיד לָנוּ אֶת הַשְּׁלִיּוֹ וְהַעֲלָה לָנוּ אֶת הַבָּאָר וְנָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה - אֵין אֲנִי מְנִיחִין אוֹתוֹ. אָמַר הַקֶּב"ה: הֲרִינִי מְכַנְּסוֹ בְּחֻצֵי הַיּוֹם וְכו'.

Rachi : D.ieu parla à Moché, en ce jour-là même. On trouve à trois reprises l'expression : « en ce jour-là même ». Elle est employée à propos de Noa'h : « "En ce jour-là même" vint Noa'h... » (Noa'h 7, 13), en pleine clarté du jour. Car les gens de sa génération s'étaient dit : « Si nous remarquons quoi que ce soit, nous ne le laisserons pas entrer dans l'arche. Bien au contraire, nous prendrons des haches et des cognées et nous la détruirons ». D.ieu dit : « Je le fais entrer en plein jour, et vienne l'empêcher quiconque a les moyens de le faire ! ». L'expression est également employée à propos de l'Egypte : « Ce fut "en ce jour-là même" que D.ieu fit sortir les fils d'Israël... » (Bo 12, 51). Car les Egyptiens s'étaient dit : « Si nous remarquons quoi que ce soit, nous ne les laisserons pas partir. Bien au contraire, nous prendrons des épées et des armes et nous les massacrerons ! ». D.ieu leur dit : « Je vais les faire sortir en plein jour, et vienne les empêcher quiconque a les moyens de le faire ! ». De même est-il écrit ici, à propos de la mort de Moché : « en ce jour-là même ». Car Israël s'était dit : « Si nous remarquons quoi que ce soit, nous ne le laisserons pas, lui qui nous a fait sortir d'Egypte, qui a fendu pour nous la mer, qui a fait tomber pour nous la manne, qui nous a procuré les caillles, qui a fait monter pour nous le puits et qui nous a donné la Tora ! Nous ne le laisserons pas ! » D.ieu dit : « Je vais le faire entrer en plein jour, etc. ».

Les enfants d'Israël s'opposent au départ de Moché annoncé par D.ieu. D.ieu annonce qu'il le fera « en plein jour », tout comme trois événements similaires.



Analyse : Les enfants d'Israël pouvaient-ils empêcher la mort de Moché ?

2

שפתי כהן על התורה: איך יעלה על הדעת לומר "אין אנו מניחין אותו" - וכי בידם הוא למנעו מן המיתה?! והלא כתיב: "באשר דבר מלך שלטון ומי יאמר לו מה תעשה" (קהלת ה, ד), "והוא באחד ומי ישיבנו וגו'" (איוב כג, יג).

Sifté Cohen sur la Torah : Comment pouvaient-ils affirmer : « Nous ne le laisserons pas partir » ? Pensaient-ils pouvoir l'empêcher de mourir ?! Il est pourtant écrit : « La parole du roi est souveraine; qui oserait lui dire: "Que fais-tu ?" » (Ecclésiaste 8, 4), « Il demeure immuable: qui pourrait Le faire changer d'avis ? » (Job 23, 13).

לקוטי שיחות: (א) מדוע צריך רש"י לפרט כאן ולהזכיר דגמאות שבש"ש מקומות נאמר "בעצם היום הזה"? (ב) מדוע הצריך לפרש הטובות שעשה משה לישראל, ודוקא טובות הללו?

Likouté Si'hot : (a) Pourquoi Rachi doit-il préciser ici que l'on retrouve l'expression « en ce jour-là même » dans trois endroits ? (b) Pourquoi devaient-ils préciser les bienfaits de Moché, et précisément ces bienfaits ?

De quelle manière pensaient-ils bloquer le départ de Moché ?



Développement : Les enfants d'Israël voulaient-ils se révolter contre D.ieu ?

3

לקוטי שיחות: בני דורו של נח והמצריים היו רשעים, והיה בדעתם לעשות הפך רצון ה'; אבל הדור שנכנסו לארץ, עליהם נאמר "ואתם הדבקים בה' אלקיכם" (ואתחנן ה, ד), קשה לפרש שנתניצבו נגד רצון ה' בפטירת משה רבינו; ולכן, לולא ההוכחה ש"בש"ש מקומות נאמר בעצם היום הזה וכו'", לא היינו מפרשים כן הכתוב כאן.

Likouté Si'hot : Les contemporains de Noa'h et les Egyptiens étaient des impies, prêts à transgresser la Volonté de D.ieu. Cependant, concernant la génération de ceux qui étaient en Terre Sainte, sur laquelle il est dit : « Vous êtes attachés à l'Eternel votre D.ieu » (Vaet'hanane 4, 4), il est difficile d'admettre que ces hommes se dressèrent contre la Volonté de D.ieu que Moché quitta ce monde. C'est pourquoi, si l'on ne disposait pas de la preuve « qu'à trois reprises, il est dit : 'en ce jour-là même' », on n'aurait pas pu interpréter ainsi notre verset.

La différence entre les générations de Noa'h, des Egyptiens et des Juifs qui entrent en Terre Sainte.



<p>Explication : Les enfants d'Israël estimaient qu'ils avaient le devoir d'agir !</p>	<p>4</p>
<p>לקוטי שיחות: בפְרֻשׁת תבוא כָּבֵד נֶאֱמַר שְׁבִשְׁעָה שֶׁהַקֶּב"ה מְבַרֵךְ אֶדָם מִיִּשְׂרָאֵל בְּשָׂדֵה וּפְרוֹת, אֲסוּר לוֹ לְהִיּוֹת כְּפוּי טוֹבָה וּמְחִיב הוּא לְהִבְיֵא בְּכוּרִים וְלַהּוֹדוֹת לָהּ. וְזוֹ הֵיטָה טַעֲמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּינן שְׁמֹשֶׁה רִבִּינו עֲשֵׂה לָהֶם טוֹבוֹת רַבּוֹת כְּלִי כֶּךָ, מוּטָל עֲלֵיהֶם חַיִּיב שְׁלֵא לְהִיּוֹת כְּפוּיֵי טוֹבָה, וַיֵּשׁ לָהֶם לַעֲשׂוֹת כָּל שְׁבִיכְלָתָם לְמַנַּע אֶת פְּטִירָתוֹ.</p> <p>Likouté Si'hot : Dans la Paracha Ki-Tavo, nous avons appris que, lorsque D.ieu bénit un Juif d'un champ produisant des fruits, celui-ci ne doit pas être ingrat : il a l'obligation d'apporter les prémices et de manifester sa reconnaissance à D.ieu. C'était là l'argument des enfants d'Israël : Moché leur avait prodigué tellement de bienfaits, qu'ils avaient le devoir de ne pas être ingrats et de faire tout leur possible pour empêcher son départ.</p>	<p>Les enfants d'Israël trouvaient ingrat de ne rien faire pour Moché qui a tant agi pour eux !</p>
<p>Analyse : Pouvaient-ils aller à l'encontre d'une Injonction divine explicite ?</p>	<p>5</p>
<p>לקוטי שיחות: בְּנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרְשׁוּ דָּזָה גּוֹפֵא שְׂצוּוֵי הַקֶּב"ה "עֲלֶה אֶל הַר הָעֵבְרִים גּו'" נֶאֱמַר רַק לְמֹשֶׁה וְלֹא לָהֶם, וְהֵם רַק יִגְרְמוּ שְׁמֹשֶׁה לֹא יִקָּיֵם צְוֵי שְׁעֵלְיוֹ - הַחַיִּיב שְׁעֵלְיָהֶם שְׁלֵא לְהִיּוֹת כְּפוּיֵי טוֹבָה דוּחָה עֲנִינן זֶה שֶׁל גְּרָמָא. כְּמוֹ כֵּן, זֶה גּוֹפֵא שְׂצוּוֵי הַקֶּב"ה הִיָּה בְּתוֹסַפֶּת תְּנַאי (לְאַחֲרֵי "עֲלֶה אֶל הַר"), הִרִי זֶה מִפְּנֵי שֶׁ"כָּאֵן פִּתַח לוֹ פִּתַח וְהוֹדִיעוּ שֶׁהַדָּבָר תְּלוּי בּו" (רש"י על תשא לב, י) לְמַנַּע "עֲלִיָּה" זוֹ - וּבִפְרָט שְׁמֹשֶׁה יְהִיָּה אָנוּס בְּזֶה - כְּמוֹ בְּגִזְרַת מַעֲשֵׂה הָעֵגֶל.</p> <p>Likouté Si'hot : Les enfants d'Israël estimaient que puisque l'Injonction de « monter sur le mont d'Avarim » n'avait été donnée qu'à Moché et pas à eux, et que leur opposition ne ferait qu'entraîner l'impossibilité de Moché à accomplir son devoir – leur devoir de reconnaissance envers Moché repoussait la problématique de l'opposition. De plus, le fait que cette Injonction était assortie d'une condition, à savoir « monter sur la montagne », était une sorte de « porte ouverte pour montrer que cela dépendait d'eux » (Rachi sur Ki-Tissa 32, 10) – un appel à empêcher Moché physiquement d'y aller, d'autant plus que cela aurait été contre son gré, comme pour le décret du veau d'or.</p>	<p>Les enfants d'Israël avaient compris, par allusion, que D.ieu les invitait à ne pas accepter cette situation.</p>
<p>Approfondissement : La portée communautaire de ce décret change tout !</p>	<p>6</p>
<p>גמרא ראש השנה יח, א: מַנִּין לְגִזְרֵי דִין שֶׁל צְבוּר, שְׂאָף עַל גַּב שְׁנַחְתָּם - נִקְרַע, שְׁנֶאֱמַר כֹּה' אֱלֹהֵינוּ בְּכָל קְרָאָנוּ אֱלִיּוֹ. וְהַכְּתִיב דְרָשׁוּ ה' בְּהַמְצָאוֹ! - הַתֵּם בְּיַחֲד [בְּעֶשְׂרֵה יָמִים שֶׁבִין רֵאשִׁי הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים], הִכָּא בְּצַבּוּר.</p> <p>Guemara Roch Hachana 18a : D'où savons-nous que lorsqu'un décret concerne une communauté, il pourra être annulé même s'il est déjà scellé ? Car il est écrit : « <i>L'Eternel notre D.ieu, chaque fois qu'on L'appelle</i> ». Pourtant, il est écrit : « <i>Recherchez D.ieu quand Il se trouve</i> » ? En effet, ce verset parlait d'un particulier, qui peut revenir pendant les Dix jours de Techouva, mais notre verset parle d'une communauté.</p> <p>לקוטי שיחות: מִצִּינוּ שְׁלֵשׁ פְּעָמִים, בְּטוֹל גִּזְרֵי דִין עַל יְדֵי תַפְלַת מֹשֶׁה עֲצָמוּ, וּבּוֹדָאי כְּשֶׁם שֶׁהוֹעִילָה תַפְלָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה לְבִטֹל מַחְצָה מֵהַגִּזְרָה "וּבְאֶהְרֵן הַתְּאֵנָף ה'" (חֲטָא הָעֵגֶל) - הֵיטָה יְכוּלָה לְהוֹעִיל תַפְלַת וְעֲשִׂית הַצְבוּר לְבִטֹל הַגִּזְרָה "גַּם בִּי הַתְּאֵנָף הוִי" ו"וְהוִי הַתְּאֵנָף בִּי" - וְכִדְאֲשַׁכְּחֵן לְגַבֵּי תוֹרָה, שֶׁהַקֶּב"ה אוֹמֵר "נִצְחוּנֵי בְּנֵי נִצְחוּנֵי".</p> <p>Likouté Si'hot : A trois reprises, Moché put annuler un décret par sa propre prière. Il est certain, que tout comme sa prière supprima la moitié du décret lorsque D.ieu s'emporta contre Aharon pour la faute du veau d'or, de même la prière et l'action de la communauté pouvait aussi supprimer le fait que D.ieu Se soit emporté contre Moché ; ainsi que nous le voyons dans la Torah, où D.ieu dit : « <i>Mes enfants M'ont vaincu, ils M'ont vaincu</i> ».</p>	<p>Un décret à portée communautaire peut toujours être abrogé, et Moché l'a prouvé à maintes reprises !</p>
<p>Dans ce cas, pourquoi les enfants d'Israël ne purent-ils pas abroger le décret ?</p>	<p>7</p>
<p>לקוטי שיחות: הַטַּעַם לְכָךְ נִרְמַז בְּלִשׁוֹן הַפְּתוּב "בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה", שֶׁ"הַיּוֹם הַזֶּה" (פְּטִירַת מֹשֶׁה בְּאוֹתוֹ הַיּוֹם) הִרִי הוּא נוֹגֵעַ "בְּעֶצֶם" - בְּעֶצֶם הַקִּיּוּם דִּישְׂרָאֵל, דְּאִילּוּ הִיָּה מֹשֶׁה רִבִּינוּ מְכַנִּים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲשֵׂה מֹשֶׁה נִצְחִיִּים הָמָּה, לֹא הִיָּה מְקוּם לְאַחֲרֵי זֶה לְעַנְיָן "גְּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ", וְאִזִּי הַעֲנֵשׁ לֹא הִיָּה עַל יְדֵי שֶׁ"שִׁפְךָ הַקֶּב"ה חַמָּתוֹ עַל הָעֲצִים וְעַל הָאֲבָנִים", אֲלֵא עַל יִשְׂרָאֵל גּוֹפֵא חַס וְשָׁלוֹם. וְלִכֵּן הִכְרַח לְהִיּוֹת עֲנִינן "עֲלֶה אֶל הַר הָעֵבְרִים וְגו'".</p> <p>Likouté Si'hot : Le verset fait allusion à la réponse à cette question, par le terme « <i>en ce jour-là même (Be'etsem)</i> », signifiant que « <i>ce jour</i> » concerne l'essence (<i>etsem</i>) même de l'existence d'Israël. En effet, si Moché avait conduit les enfants d'Israël en Terre d'Israël, étant donné que les actions de Moché sont éternelles, l'exil n'aurait pu avoir lieu, et la punition divine n'aurait pu se rabattre sur « du bois et des pierres » mais plutôt sur Israël même, que D.ieu nous en préserve. Le départ de Moché était donc inévitable, [pour le bien d'Israël].</p>	<p>L'entrée de Moché en Israël aurait pu affecter le <i>Etsem</i>, l'essence et la pérennité d'Israël, s'ils avaient fauté.</p>
<p>Enseignement : L'effort pour dévoiler le « Moché » qui est caché en nous !</p>	<p>8</p>
<p>לקוטי שיחות: הָעֵלֶם בְּחִינַת מֹשֶׁה שְׁבִנְפֵשׁ הוּא לְטוֹבַת יִשְׂרָאֵל, דְּדוֹקָא עַל יְדֵי זֶה מִתְקַיֵּם "בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה": דְּוִקָא בְּמְקוֹם שִׁישׁ עֲבוּדָה - שְׂאִישׁ יִשְׂרָאֵל עֲמַל וְיִגְעַע לְגַבְרַת עַל הָעֵלֶם וְהַסְתֵּר שְׁבִנְפֵשׁוּ וּבִסְבִיבָתוֹ בְּעוֹלָם כְּכֹל - בָּא לְיַדֵּי בְטוּי ה"עֶצֶם" דְּאִישׁ יִשְׂרָאֵל, וְאִזִּי מִתְגַּלֶּה שְׁכָל זֶה הוּא הַכְּנָה לְגִאּוּלָה הַפְּרָטִית וְלְגִאּוּלָה הַכְּלָלִית.</p> <p>Likouté Si'hot : Le voile du « niveau de Moché dans l'âme » est pour le bien de chaque Juif, car cette occultation pousse le Juif à exprimer son « <i>Etsem</i> », son essence. Lorsqu'un Juif sert D.ieu, qu'il fournit un effort soutenu pour surmonter le voile qui est en lui et qui l'entoure dans le monde, c'est ainsi que s'exprime son essence. Dès lors, il apparaît clairement que tout cela n'était qu'une préparation pour la libération individuelle et collective.</p>	<p>Enseignement : Chacun a un « Moché » en lui. Il est voilé pour nous pousser à dévoiler notre Essence !</p>